

Masteropleiding met Nederlands op de afdeling „Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaften“ (FASK, Toegepaste taal- en cultuurwetenschappen) in Germersheim

Vanaf het wintersemester 06/07 biedt de afdeling Nederlands van de FASK de Masteropleiding taal, cultuur en translatie voor vertalers en de Masteropleiding conferentietolken aan. Nederlands kan dan als A- (moedertaal), B- (eerste vreemde taal) en C-taal (tweede vreemde taal) worden gestudeerd.

De Masteropleiding taal, cultuur en translatie is voor mensen die zich professioneel verder willen ontwikkelen en specialiseren. De opleiding duurt twee jaar (4 semesters). Een Bachelordiploma of een vergelijkbaar diploma met het gemiddelde cijfer „goed“ of „zeer goed“ wordt vereist.

De kandidaten voor deze opleiding doen een toelatingsexamen.

Talen waarvoor de kandidaten niet zijn afgestudeerd of geen bachelordiploma hebben, worden in het algemene toelatingsexamen extra getoetst.

In de masteropleiding taal, cultuur en translatie wordt een gefundeerd inzicht gegeven in de vertaalwetenschap. De opleiding richt zich op de praktijk door het leren van bekwaam vertalen van moeilijke vakteksten. Hiervoor worden op het moment de vakgebieden techniek en economie in de vertaal oefeningen aangeboden.

Kandidaten met Nederlands als moedertaal kunnen bij het FASK Duits als eerste vreemde taal volgen en krijgen op de afdeling Nederlands les in het vertalen van het Nederlands in het Duits en van het Duits in het Nederlands.

Kandidaten met Duits als moedertaal kunnen zich voor Nederlands als eerste vreemde taal (B-taal) en als tweede vreemde taal (C-taal) inschrijven.

Naast kennis van de vertaalwetenschap en het specialiseren op een vakgebied verwerven de studenten van deze masteropleiding in het kader van het cultuurwetenschappelijk lesaanbod aan de FASK tevens een grondige kennis van de Nederlandstalige cultuur. Hierbij wordt bovendien ingegaan op de relevante verschillen tussen Nederland en Vlaanderen. Dergelijke verschillen worden ook bij de speciale vakgebieden uitvoerig besproken.

Voor algemene informatie over de masteropleidingen taal, cultuur en translatie evenals conferentietolken zie de Homepage van de FASK.

Masteropleiding conferentietolken

De FASK is het enige universitaire instituut in het Duitstalige gebied dat conferentietolken als studie voortaan niet alleen voor Nederlands als tweede taal, maar bovenal ook als eerste taal en voor native speakers aanbiedt. Met het diploma kunnen de afgestudeerden als tolk werkzaam worden bij veeleisende tolkopdrachten, bijvoorbeeld bij internationale organisaties, congressen of politieke gesprekken.

Het lesaanbod van de masteropleiding conferentietolken Nederlands is gericht op afgestudeerden uit de meest verschillende studierichtingen met zeer goede kennis van de Nederlandse taal, maar vooral ook op mensen met Nederlands als moedertaal en uitstekende kennis van de Duitse en Engelse taal. De taalkennis en de geschiktheid voor de masteropleiding conferentietolken worden door middel van een toelatingsexamen getoetst. In dit examen worden onder andere de reactiesnelheid, de luistervaardigheid en de analysebekwaamheid van de kandidaten getoetst. Om voor deze studie toegelaten te worden, dient dit examen te worden gehaald.

In de vier semesters van deze studie wordt hoofdzakelijk de techniek van het simultaan- en consecutief tolken onderwezen. Daarnaast bieden wij taaloverkoepelende tolktheoretische colleges aan en introducties op het gebied van o.a. de notatietechniek, terminologie, beroepsethiek en cultuurwetenschap. De vorderingen van de studenten worden door studiebegeleidende tests en door middel van een mondeling eindexamen getoetst.

Voor algemene informatie over de masteropleidingen taal, cultuur en translatie evenals conferentietolken zie de Homepage van de FASK.

In de bacheloropleiding taal, cultuur, translatie biedt het vak Nederlands als verplicht keuzevak een

introdactie in de taalverwerving aan en een overzicht van de cultuur van Nederland en Vlaanderen (Nederlands als D-taal), die als voorbereiding geldt op de overgang naar de twee masteropleidingen taal, cultuur, translatie en conferentietolken met Nederlands als B- en C-taal.

Heeft u nog vragen? Neem dan contact op met:

Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Institut für Interkulturelle Kommunikation
Arbeitsbereich Niederländisch
An der Hochschule 2
D- 76711 Germersheim/Rhein
Tel.: +49/(0)7274/508 35 323
Fax: +49/(0)7274/508 35 424

Secretariaat van de afdeling Nederlands:

Mevr. Natalia Stepantchenko (e-mail stepant@uni-mainz.de, tel.: +49/(0)7274/508 35 324)

Studieadvies voor de masteropleiding Nederlands:

Mevr. Caroline Jacobs-Henkel (e-mail jacobsh@uni-mainz.de, tel. : +49/(0)7274/508 35 323)

Voor algemene informatie omtrent het studeren in Germersheim kunt u zich wenden aan de directrice van het studentensecretariaat, mevr. Hüttenberger. (e-mail: huettenberger@uni-mainz.de)